

ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Круглова А.А.

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – Погукаева А. В.

Заимствованные слова с давнего времени присутствуют в русском языке и тем более в языке ветеринарной медицины. Большинство терминов, названий болезней, лекарств, диагнозов являются заимствованиями. Они в полном объёме вошли в речь современного ветеринарного врача и используются повсеместно. Несмотря на то, что такие слова прочно заняли свою нишу в «языке ветеринарного врача», существуют различные точки зрения касаясь таких слов или выражений. В то время как одни не видят никакой проблемы и активно используют заимствования, другие считают, что такие слова не только «убивают» самобытность и красоту русского языка, засоряют язык и делают его неполноценным, но и препятствуют пониманию хозяевами «четвероногих пациентов» лечащих врачей. Попробуем разобраться, что же на самом деле заимствования несут в себе для русского языка.

Чтобы ответить на данный вопрос, необходимо для начала понять смысл термина «заимствованные слова». Заимствованиями называют слова и части слов (морфемы), взятые одним языком из другого. В зависимости от языка, из которого приходят новые слова, различают англицизмы, арабизмы, германизмы и т. д. Также различают заимствования по «степени принятия», например, «абсолютное принятие» – когда иноязычная лексема не ощущается как заимствование и употребляется повсеместно, «ограниченное принятие» – когда иноязычная лексема используется только в определённых сферах коммуникации и «непринятие» – когда иноязычная лексема встречается лишь в текстах с отсылкой к иностранной культуре, из которой пришло это слово. Также существуют классификации по типу контакта и по способу заимствования.

Теперь, когда мы разобрались, что же представляют собой эти слова, можем непосредственно перейти к вопросу, чем же являются заимствования для русского языка, в особенности для ветеринарной медицины?

Многие люди выступают против любых заимствований в языке, объясняя это тем, что с использованием таких слов русский язык теряет свою красоту, образность, опошляется. Они считают, что иноязычные слова изменяют традиционное мировоззрение людей, ведут к потере самобытности народа и его языка, безграмотности и недостаточной языковой компетенции, в особенности у молодёжи. Многие писатели в своё время были озабочены слишком большим количеством заимствований в русском языке, боялись его «засорения». Такого взгляда придерживались такие известные личности, как русский писатель И.С. Тургенев, критик В.Г. Белинский и др. А что касается заимствований

непосредственно в сфере ветеринарной медицины, то многие считают, что заимствования напрямую препятствуют пониманию обычным человеком слов врача, объясняя это тем, что люди просто не понимают сложных названий болезней, терминов, которыми умело оперирует врач при постановке диагноза их питомцу, и это вводит их в затруднительное положение при походе к ветеринарному врачу. Но на самом деле нельзя однозначно сказать, что все иноязычные слова приносят вред русскому языку.

Если лучше разобраться в этом вопросе, мы определённо можем считать, что обилие иностранных слов в языке никак не свидетельствует о его «неполноценности». Заимствования как раз наоборот ведут к пополнению богатства русского языка, выразительности и совершенности за счёт включения в него того ценного, что содержится в других языках. А что касается языка ветеринарной медицины, то одно заимствованное слово, называющее болезнь или процесс, может заменить несколько словосочетаний, а то и предложений, составленных из исконно русских слов, которые были бы использованы для объяснения диагноза. И нет ничего страшного в том, чтобы обогащать и развивать свой язык за счет иностранных лексем. Абсцесс, дегельминтизация, интоксикация, перитонит, пироплазмоз – эти слова уже давно прижились в языке ветеринарной медицины и стали неотъемлемой его частью. Многим из этих слов не найти аналогов среди исконно русских слов, поэтому при помощи их ветеринарный врач может намного четче и полнее формулировать свои мысли.

Таким образом, мы можем утверждать, что заимствованные слова, используемые в ветеринарной медицине, – это не «засорение» русского языка, а важная необходимость, это развитие, пополнение базы языка и повышение его совершенности.

Литература:

1. Термин и понятие заимствование. Теории заимствования в лингвистической науке. Причины заимствования // Studfile.net [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studfile.net/preview/9460709/page:13/>. – Дата доступа: 05.10.2023.
2. Ванькаева, С. Понятие заимствования и о «засорении» русского языка иностранными словами / С. Ванькаева // Pandia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://pandia.ru/text/78/385/1054.php?ysclid=lmtbag33xz871183590>. – Дата доступа: 05.10.2023.
3. Бояркина, И. Г. Иноязычная лексика – обогащение или засорение современного русского языка / И. Г. Бояркина // Открытый урок: Первое сентября [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://urok.1sept.ru/articles/627750?ysclid=lmtb4zsz7e932824298>. – Дата доступа: 05.10.2023.
4. Заимствование // Википедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Заимствование#:~:text=Заимствование%2C%20в%20лингвистике%20—%20это,процесса%20—%20само%20заимствованное%20слово>. – Дата доступа: 05.10.2023.
5. Словарь ветеринарной терминологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://zooacademy.ru/stati/slovar-veterinarnoy-terminologii/?ysclid=lnae71zn5z582045284>. – Дата доступа: 05.10.2023.